



སྐ་ཁི་མ་ཡི་གཞས།

Sakima's song

 Ursula Nafula

 Peris Wachuka

 འདབ་བྱུག Dabtruk, སྐུར་རིག་ལྗོངས་ Patrick Dowd, རྒྱ་ཚང་བསོད་ནམས་རིན་ཆེན། Chusang Sonam Rinchen

 3

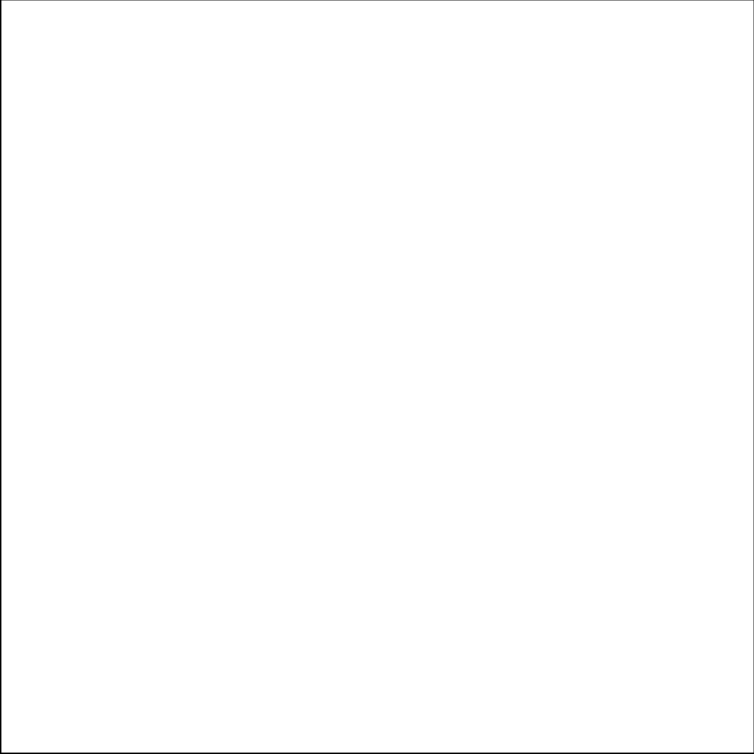
 བོད་སྐད་ / English



སྤྲུལ་མ་ནི་ཁོ་རང་གི་ཕ་མ་གཉིས་དང་། ལོ་བཞི་ལ་སོན་པའི་བུ་མོའི་མཉམ་དུ་
ཡོད་པ་རེད། ཁོང་ཚོ་མི་ཚང་ཕྱུག་པོ་ཞིག་གི་ས་ཕྱོག་ན་སྤོད་ཀྱི་ཡོད་ལ། ཁོང་
ཚང་གི་སྤྱི་ལ་བུ་ཚུང་ཚུང་དེ་ནི་ཤིང་སྤོང་བསྟར་ཕྱིང་ཞིག་གི་མཐའ་རུ་ཡོད་པ་
རེད།

...

Sakima lived with his parents and his four year old sister. They lived on a rich man's land. Their grass-thatched hut was at the end of a row of trees.



སྤྲུལ་མ་ལོ་གསུམ་ཡིན་དུས་ཁོ་རང་ན་ནས་མིག་ལོང་བར་གྱུར་པ་རེད། ཡིན་
ནའང་། སྤྲུལ་མ་ནི་བྱ་ལོན་ཐང་ཅན་ཞིག་ཡིན་པ་རེད།

...

When Sakima was three years old, he fell sick and
lost his sight. Sakima was a talented boy.



སྲུ་ཁེ་མ་ཡིས་ལོ་དྲུག་ལ་སོན་པའི་བྱ་གཞན་པ་དག་གིས་སྐྱབ་མི་ཐུབ་པ་
ནམས་ཐུབ་གྱི་ཡོད། དཔེར་ན། ཁོ་རང་གྲོང་གསེབ་དེའི་མི་རྒན་པ་ཚོའི་མཉམ་
ཏུ་བསྐྱེད་དེ་དོན་དག་གལ་ཆེན་པོའི་རིགས་ལ་གྲོས་མོལ་བྱེད་ཐུབ་གྱི་ཡོད་པ་
རེད།

...

Sakima did many things that other six year old boys did not do. For example, he could sit with older members of the village and discuss important matters.



སྤྲུལ་མ་ཡི་ཕ་མ་གཉིས་ཀྱིས་མི་ཚང་ལྷན་པོ་དེ་ཚང་དུ་ལས་ཀ་ལས་ཀྱིན་ཡོད་
ལ། ཁོང་གཉིས་ནངས་སྡོམ་ནས་ལས་ཀར་ཕྱིན་ཏེ། དགོང་མོ་འཕྱི་བོ་མ་
གཏོགས་ཕྱིར་ནང་ལ་འབྱོར་གྱི་མེད། དེར་བརྟེན་སྤྲུལ་མ་ནི་ཁོ་རང་གི་བུ་མོ་
ཚུང་ཚུང་དེའི་མཉམ་དུ་སྡོད་དགོས་ཀྱི་ཡོད།

...

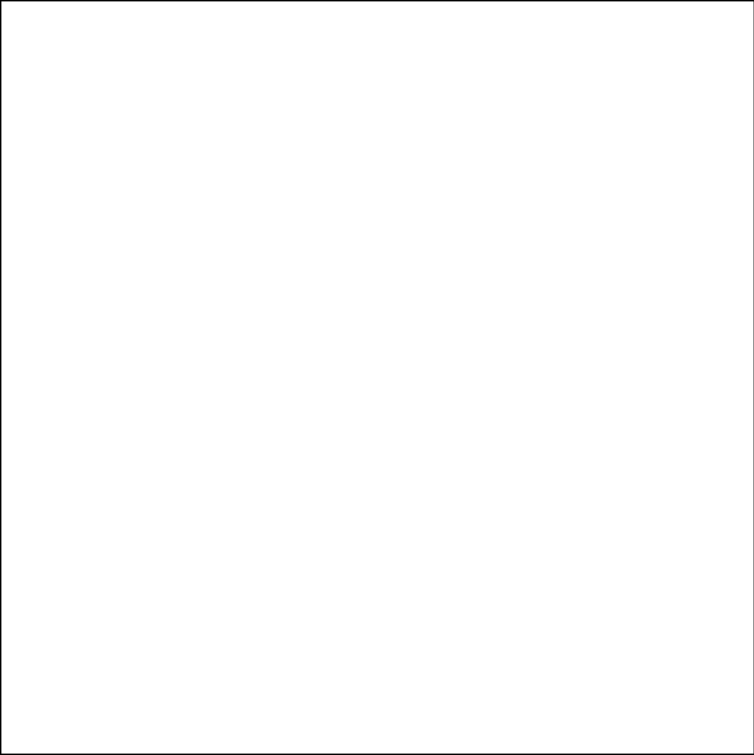
The parents of Sakima worked at the rich man's house. They left home early in the morning and returned late in the evening. Sakima was left with his little sister.



སྤྲུལ་མ་ནི་གཞས་གཏོང་བར་དགའ་མཁན་ཞིག་ཡིན་ལ། ཉིན་ཞིག་ཁོ་རང་གི་
ཙམས་ཁོ་ལ། “སྤྲུལ་མ། བྱིས་གཞས་འདི་དག་གང་ནས་སྦྱངས་པ་ཡིན།”
ཞེས་དྲིས་པ་རེད།

...

Sakima loved to sing songs. One day his mother asked him, “Where do you learn these songs from, Sakima?”



སྤྲི་ཁེ་མ་ཡིས། “ཨ་མ་ལགས། འདི་དག་རང་བཞིན་གྱིས་ཤེས་པ་ཡིན། ངས་
གཞས་དེ་དག་ང་རང་གི་སྒྲུང་པའི་ནང་ནས་ཐོས་ཀྱི་འདུག དེ་བས་ངས་སྒྲུངས་
པ་ཡིན།” ཅེས་བཤད་པ་རེད།

...

Sakima answered, “They just come, mother. I hear them in my head and then I sing.”



སྤྲུལ་མ་ཡིས་ཁོ་རང་གི་བུ་མོ་རྒྱུ་རྒྱུ་དེ་ལ་གཞས་གཏོང་རྒྱུ་དགའ་བོ་ཡོད་
ལ། ལྷག་པར་དུ་མོ་རང་གོད་ཁོག་ལྷོག་གི་ཡོད་དུས་གཞས་གཏོང་གི་ཡོད། ཁོ་
རང་གི་བུ་མོས་སྤྲུལ་མ་ཡི་གཞས་ཡག་ཤོས་དག་ལ་ཉན་རྒྱུ་དགའ་བོ་ཡོད་
ལ། ཁོ་རང་གིས་གཞས་གཏོང་རྒླབས། མོས་གཞས་གདངས་དང་མཉམ་དུ་ལྷུས་
པོ་ལྷེམ་ལྷེམ་གྱིས་ཉན་གྱི་ཡོད།

...

Sakima liked to sing for his little sister, especially, if she felt hungry. His sister would listen to him singing his favourite song. She would sway to the soothing tune.



“བྱིས་གཞས་དེ་ཡང་བསྐྱར་མགོ་ནས་སྒངས་ན་འགྲིག་གི་རེད་དམ།”
ཁོའི་རུ་མོས་དེ་ལྟར་ཞུ་བ་འཐེན་ལ། སྤྲ་ཁེ་མ་ཡིས་རུ་མོའི་རེ་བ་ལྟར་དུ་གཞས་
དེ་དག་ཡང་དང་བསྐྱར་དུ་ལེན་གྱི་ཡོད།

...

“Can you sing it again and again, Sakima,” his sister would beg him. Sakima would accept and sing it over and over again.



མཚན་གཅིག་ལ། ཁོང་གི་ཕ་མ་གཉིས་ལས་ཀ་ནས་ཕྱིར་ལོག་ཡོང་དུས་སྐད་ཆ་
ཞེ་དྲག་མེད་པར་བསྐྱད་པ་རེད། སྤྱི་ཁོ་མ་ཡིས་དེ་མ་ཐག་དོན་དག་ཅིག་འགྲིག་
མེད་པ་ཚོར་ཞིང་།

...

One evening when his parents returned home, they were very quiet. Sakima knew that there was something wrong.



“ཨ་མ་ལགས། ཕུ་ལགས། དོན་དག་མ་འགྲིག་པ་ག་རེ་བྱུང་སོང་།” ཞེས་དྲིས།
སྤྱི་ཁོ་མ་ཡིས་མི་ཚང་ཕུག་པོ་དེའི་བྱ་བོར་བརྟུག་ལ་ཕྱིན་པ་དང་བྱིམ་བདག་དེ་
སྟུག་བསྐྱེད་གི་ནང་དུ་སྟུག་ཡོད་པ་ཤེས་པ་རེད།

...

“What is wrong, mother, father?” Sakima asked.
Sakima learned that the rich man’s son was missing.
The man was very sad and lonely.



“ངས་ཁོང་ལ་གཞས་གཏོང་ཚོག་གཅིག་བྱས་ན་ཁོང་སྐྱིད་པོ་ཡོང་སྲིད་གི་རེད།”
སྤུ་ཁེ་མ་ཡིས་དེ་ལྟར་ཁོང་གི་ཕ་མ་གཉིས་ལ་བཤད། ཡིན་ནའང་ཁོང་གི་ཕ་མ་
གཉིས་ཀྱིས་ཉན་འཇོག་མ་བྱས་པ་རེད། “ཁོང་ཉ་ཅང་ལྷུག་པོ་རེད། རྒྱུད་རང་ནི་
བྱ་ཚུང་ལོང་བ་ཞིག་རེད། རྒྱུད་ཀྱིས་བསམ་ན་རྒྱུད་ཀྱི་གཞས་དེ་དག་གིས་ཁོང་
སྐྱིད་པོ་ཡོང་བ་བཟོ་བྱུང་གི་རེད་དམ།”

...

“I can sing for him. He might be happy again,”
Sakima told his parents. But his parents dismissed
him. “He is very rich. You are only a blind boy. Do
you think your song will help him?”



ཡིན་ནའང་། སྤྲ་ཁེ་མ་ཡིས་ཁོ་རང་གི་རེ་བ་མཚམས་འཇོག་བྱས་ཡོད་པ་མ་
 རེད། ཁོ་རང་གི་རུ་མོ་རྒྱང་རྒྱང་དེས་ཁོ་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱས་པ་རེད། རུ་མོས་ཕ་མ་
 གཉིས་ལ། “སྤྲ་ཁེ་མ་ཡི་གཞས་དེ་ཚོས་ང་རང་གྲོད་ཁོག་སྟོག་བྱས་སེམས་གསོ་
 གནང་བྱུང་གི་འདུག་ཁོང་གི་གཞས་ཀྱིས་ཕྱག་པོ་དེ་ལའང་སེམས་གསོ་བྱེད་
 བྱུང་གྲིད་པ་རེད།” ཅེས་བཤད།

...

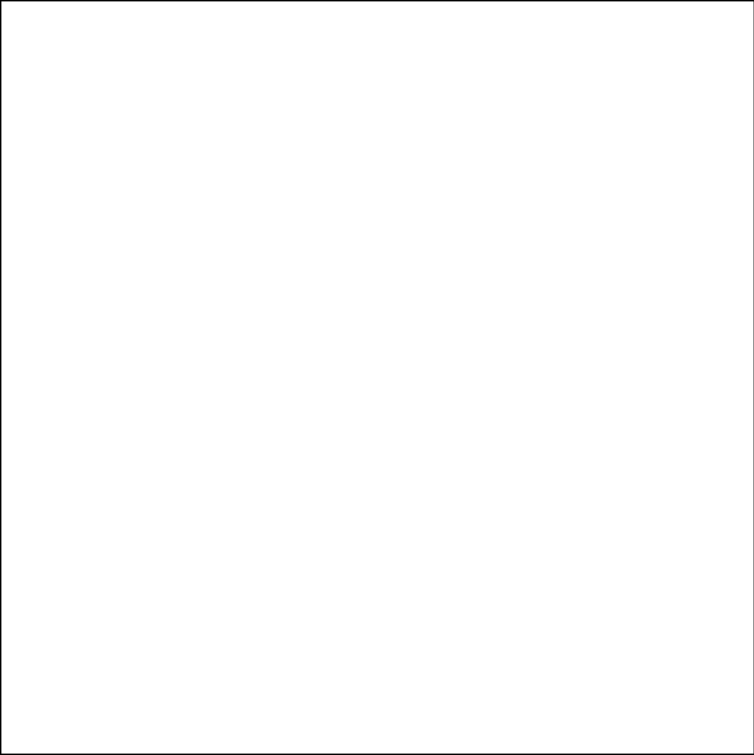
However, Sakima did not give up. His little sister supported him. She said, “Sakima’s songs soothe me when I am hungry. They will soothe the rich man too.”



ཉིན་རྗེས་མ་དེར། སྐ་ཁེ་མ་ཡིས་ཁོ་རང་གི་བུ་མོ་རྒྱང་རྒྱང་དེ་ལ་ཁོ་རང་མི་ཚང་
ཕུག་པོ་དེ་ཚང་ལ་འབྲིད་རོགས་ཞེས་བཤད་པ་རེད།

...

The following day, Sakima asked his little sister to lead him to the rich man's house.



ཁོ་རང་མི་ཚང་དེའི་ཁང་བའི་སྒྲུ་ཁུང་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་གཤམ་ལ་ལངས་བསྐྱད་
དེ། གཞས་སྟུང་ཤོས་ཤིག་སྒྲངས་པ་རེད། དུས་རིང་མ་འགོར་བར་མི་ཕྱག་པོ་
དེའི་མགོ་སྒྲུ་ཁུང་ནང་ནས་ག་ལེར་ཕྱི་ལ་བཏོན་ནས་ཉན་པ་རེད།

...

He stood below one big window and began to sing his favourite song. Slowly, the head of the rich man began to show through the big window.



བྱིས་ཚང་དེར་ལས་ཀ་ལས་བཞིན་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ལས་མཚམས་བཞག་
ཅིང་། སྤྱི་ཁོ་མ་ཡི་གཞས་ལ་ཉན་པ་རེད། ཁོང་ཚོའི་ནང་གི་མི་གཅིག་གིས། “མི་
སུ་གཅིག་གིས་ཀྱང་དཔོན་པོ་ཁོང་ལ་སེམས་གསོ་གནང་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་པ་མ་
རེད། སུ་ཚུང་ལོང་བ་འདི་ཡི་སེམས་ལ་ཁོ་རང་གིས་སེམས་གསོ་བྱེད་ཐུབ་པར་
འདོད་པ་ཡིན་ནམ།” ཞེས་བཤད་པ་རེད།

...

The workers stopped what they were doing. They listened to Sakima’s beautiful song. But one man said, “Nobody has been able to console the boss. Does this blind boy think he will console him?”



སྤྱི་ལོ་མ་ཡིས་གཞས་བཏང་ཚར་རྗེས་ཕྱིར་ནང་ལ་ལོག་ཅིས་བྱས་པ་རེད།
སྐབས་དེར་མི་ཕྱུག་པོ་དེ་ཕྱི་ལ་རྒྱག་ཡོང་ནས། “སྤྱི་ལོ་མ་ཡིས་ད་དུང་གཞས་ཤིག་
གཏོང་རོགས།” ཞེས་བཤད་པ་རེད།

...

Sakima finished singing his song and turned to leave. But the rich man rushed out and said, “Please sing again.”



སྐབས་མཚམས་ཉག་ཉག་དེར་མི་གཉིས་ཀྱིས་འགྲོགས་བྲི་ཞིག་གི་སྟེང་ལ་མི་
ཞིག་བཞག་ནས་ཡོང་གི་ཡོད་ལ། རྗེས་ལ་ཤེས་དུས། མི་དེ་གཉིས་ཀྱིས་ཕྱག་
པོའི་བྱ་ལ་མི་གཞན་པས་ཉེས་རྒྱུ་བཏང་སྟེ་ལམ་གྱི་རྩུབ་ལ་གཡུག་བཞག་པ་
རྗེད་ནས་བྱིར་ཡོང་བ་རེད།

...

At that very moment, two men came carrying someone on a stretcher. They had found the rich man's son beaten up and left on the side of the road.



མི་ཕྱག་པོ་དེ་ནི་ཁོ་རང་གི་བྱ་ལ་བསྐྱར་དུ་བྱུག་པར་དགའ་སློ་ཆེན་པོ་སྐྱེས་ཤིང་།
 སྤྲ་ཁེ་མ་ལ་སེམས་གསོའི་གཞས་སྒྲངས་པར་རྒྱ་པ་སྤྲད་པ་མ་ཟད། ཁོང་གིས་
 རང་གི་བྱ་དང་སྤྲ་ཁེ་མ་གཉིས་སྐྱོན་ཁང་དུ་བེད་ཅིང་། དུས་དེ་ནས་བཟུང་སྤྲ་ཁེ་
 མ་ཡི་མིག་དྲག་སྐྱེད་བྱུང་སྟེ་སྤྲ་ཡང་མཐོང་བྱུང་པར་གྱུར་པ་རེད།

...

The rich man was so happy to see his son again. He rewarded Sakima for consoling him. He took his son and Sakima to hospital so Sakima could regain his sight.



Global Storybooks


globalstorybooks.net

སྤྲོ་ཁེ་མ་ཡི་གཞས།

Sakima's song

 Ursula Nafula

 Peris Wachuka

 འདབ་དུག Dabtruk, སྤྲོ་ཁེ་མ་ཡི་གཞས། Patrick Dowd, ཚུ་ཚང་བསོད་ནམས་རིན་ཆེན། Chusang Sonam Rinchen (bo)

